

A Method for Linguistic Metaphor Identification

From MIP to MIPVU

Gerard J. Steen

Aletta G. Dorst

J. Berenike Herrmann

Anna A. Kaal

Tina Krennmayr

Trijntje Pasma

VU University Amsterdam

John Benjamins Publishing Company

Amsterdam / Philadelphia

Table of contents

Preface	IX
Acknowledgements	XI
CHAPTER 1	
Linguistic metaphor identification in usage	1
1.1 Introduction	1
1.2 Introducing MIP	5
1.3 Aspects of interpretation	7
1.4 Aspects of conceptualization	10
1.5 Aspects of operationalization	12
1.6 Data collection	16
1.7 Data analysis	19
1.8 Plan of the book	21
CHAPTER 2	
MIPVU: A manual for identifying metaphor-related words	25
2.1 The basic procedure	25
2.2 Deciding about words: Lexical units	26
2.2.1 General guideline	27
2.2.2 Exceptions	27
2.3 Indirect use potentially explained by cross-domain mapping	32
2.3.1 Identifying contextual meanings	33
2.3.2 Deciding about more basic meanings	35
2.3.3 Deciding about sufficient distinctness	37
2.3.4 Deciding about the role of similarity	37
2.4 Direct use potentially explained by cross-domain mapping	38
2.5 Implicit meaning potentially explained by cross-domain mapping	39
2.6 Signals of potential cross-domain mappings	40
2.7 New-formations and parts that may be potentially explained by cross-domain mapping	41

CHAPTER 3

Metaphor identification in news texts	43
3.1 Introduction	43
3.2 Establishing contextual meanings	46
3.2.1 Specialized terms	47
3.2.2 Novel compounds and novel metaphors	47
3.2.3 Contextual ambiguity	49
3.3 Establishing more basic meanings	52
3.4 Contrast and comparison	54
3.5 Direct metaphor	57
3.6 Conclusion	58

CHAPTER 4

Metaphor identification in conversation	61
4.1 The wild world of conversation	61
4.2 Illustrating MIPVU in conversation	63
4.3 Challenges to MIPVU	68
4.3.1 Problems with identifying the contextual sense	68
4.3.2 Problems with identifying the basic sense	74
4.3.3 Problems with comparing contextual and basic sense – metonymy	79
4.4 Conclusion	85

CHAPTER 5

Metaphor identification in fiction	87
5.1 Introduction	87
5.2 Straightforward application of MIPVU	90
5.3 Interesting issues	92
5.3.1 Directly expressed metaphors	92
5.3.2 Character descriptions	96
5.3.3 Personification	101
5.4 Conclusion	105

CHAPTER 6

Metaphor identification in academic discourse	107
6.1 Introduction	107
6.2 Unanimous agreement	109
6.3 Lack of agreement	111
6.3.1 Metaphor identification and specialist terms: Metaphorical to whom?	111

6.3.2	Metaphor-related words and scientific models	112
6.3.3	Metaphor-related words and text management	115
6.3.4	Metaphor-related words in extended contexts	120
6.4	Conclusion	124
 CHAPTER 7		
	Metaphor identification in Dutch news and conversations	127
7.1	Introduction	127
7.2	Operational issues	128
7.2.1	The corpus: News and conversation	128
7.2.2	<i>Van Dale</i> dictionary and its implications	130
7.3	Linguistic issues: Complex words and fixed expressions	132
7.3.1	Separable Complex Verbs	132
7.3.2	Polywords	135
7.4	Dutch metaphor analysis: Agreement and disagreement	138
7.4.1	Dutch discourse and agreement	138
7.4.2	Dutch discourse and disagreement	140
7.5	Conclusion	147
 CHAPTER 8		
	Reliability tests	149
8.1	Introduction	149
8.2	Method	151
8.3	Results and discussion: English-language research	153
8.3.1	Study 1	153
8.3.2	Study 2	154
8.3.3	Study 3	155
8.3.4	Study 4	156
8.3.5	Study 5	158
8.3.6	Study 6	160
8.3.7	General discussion of the English language tests	161
8.4	Results and discussion: Dutch-language research	162
8.5	Conclusion	164
 CHAPTER 9		
	From method to research: Cleaning up our act	167
9.1	Lexical units	167
9.1.1	Phrasal verbs	169
9.1.2	Polywords	170
9.1.3	Compounds	171
9.1.4	Conclusion	172

9.2	Words classified as not analyzable or borderline	173
9.2.1	DFMAs	173
9.2.2	WIDLIs	173
9.2.3	Conclusion	174
9.3	Classes of metaphor and metaphor signals	174
9.4	Individual metaphor-related words	177
9.4.1	Rationale	178
9.4.2	Method	179
9.4.3	Results and discussion	180
9.4.4	Post hoc corrections of individual lexical items	180
9.5	Conclusion	180

CHAPTER 10

Metaphor in English discourse: A corpus-linguistic approach 183

10.1	Introduction	183
10.2	Method	185
10.2.1	Materials	185
10.2.2	Tools	185
10.2.3	Technique	186
10.2.4	Preparation of final database	189
10.3	Results and discussion: Initial exploration	189
10.3.1	Main metaphor categories	189
10.3.2	Simple and complex lexical units, and borderline cases	190
10.4	Results and discussion: Main analysis	194
10.4.1	Metaphor across register and word class	194
10.4.2	Metaphor across word class in four distinct registers	201
10.5	General comparison and conclusion	208
10.5.1	General comparison	208
10.5.2	Conclusion	217

CHAPTER 11

The quality of evidence: From MIP to MIPVU 219

APPENDIX

Overview of annotated files from BNC-Baby	223
References	227
Index	235